

# K O N V E N C I J A

## O UNIFIKACIJI IZVESNIH PRAVILA U PREDMETU SUDARA BRODOVA U UNUTRAŠNJOJ PLOVIDBI

### **Član 1.**

1. Ova konvencija uređuje naknadu štete koja je nastala sudarom brodova unutrašnje plovidbe u vodama jedne ugovorne strane bilo brodovima bilo licima ili stvarima koje se nalaze na brodovima.
2. Ova konvencija takođe uređuje naknadu svake štete koju je, bilo zbog izvršenja ili propusta manevra, bilo zbog nepoštovanja propisa, prouzrokovao brod unutrašnje plovidbe u vodama jedne ugovorne strane bilo drugim brodovima unutrašnje plovidbe bilo licima ili stvarima koje se nalaze na tim brodovima čak i kada nije bilo sudara.
3. Činjenica što brodovi pomenuti u st. 1. i 2. ovog člana sačinjavaju deo iste povorke ne utiče na primenu ove konvencije.
4. Za primenu ove konvencije:
  - a) izraz "brod" označava takođe i mala plovila;
  - b) izjednačeni su sa brodovima hidroglišeri, splavovi, skele i pokretni delovi pontonskih mostova, kao i bageri, plovne dizalice, elevatori i sve plovne naprave ili sprave slične prirode.

### **Član 2.**

1. Obaveza naknade štete postoji samo ako je šteta proizašla iz krivice. Ne postoji zakonska pretpostavka krivice.
2. Ako je šteta proizašla iz slučaja ili više sile ili se njeni uzroci ne mogu ustanoviti, snose je oni koji su je pretrpeli.
3. Kod plovidbe na vuču (remorkaža) svaki brod koji sačinjava deo povorke odgovara samo ako postoji njegova krivica.

### **Član 3.**

Ako je šteta prouzrokovana krivicom samo jednog broda, njega tereti naknada štete.

### **Član 4.**

1. Ako su dva ili više brodova učestvovali svojom krivicom u pričinjavanju štete oni odgovaraju solidarno što se tiče štete prouzrokovane licima, kao i brodovima koji nisu krivi i stvarima koje se nalaze na tim brodovima, a bez solidarnosti u pogledu štete prouzrokovane drugim brodovima ili stvarima koje se nalaze na tim brodovima.
2. Ako ne postoji solidarna odgovornost, brodovi koji su učestvovali svojom krivicom u pričinjavanju štete odgovaraju za nju u pogledu oštećenih srazmerno težini svojih krivica; ipak, ako se prema okolnostima ne može ustanoviti srazmera ili se krivice pokažu jednakim, odgovornost se deli na jednake delove.
3. Ako postoji solidarna odgovornost, svaki odgovorni brod mora preuzeti na sebe teret jednog dela plaćanja poveriocu koji je jednak onome koji je određen u stavu 2. ovog člana. Onaj koji plati više od svog dela, u pogledu viška ima pravo regresa prema svojim sadužnicima koji su platili manje od svog dela. Gubitak koji je prouzrokovao platežnom nesposobnošću jednog od sadužnika raspodeljuje se na ostale sadužnike u srazmerama koje su određene u stavu 2. ovog člana.

#### **Član 5.**

Odgovornost koja je ustanovljena prethodnim članovima postoji i u slučaju kada je šteta prouzrokovana krivicom pilota, čak i kada je pilotaža obavezna.

#### **Član 6.**

Tužba za naknadu pretrpljene štete nije podvrgnuta nikakvoj prethodnoj posebnoj formalnosti.

#### **Član 7.**

1. Tužbe za naknadu štete zastarevaju u roku od dve godine počev od događaja.
2. Regresne tužbe zastarevaju u roku od jedne godine. Zastarelost teče bilo od dana kada je doneta konačna sudska odluka, koja određuje iznos solidarne odgovornosti, bilo, u slučaju kada ne postoji takva odluka, od dana plaćanja koje daje pravo na regres. Ipak, što se tiče tužbi za raspodelu dela platežno nesposobnog sadužnika, zastarelost može teći samo od trenutka kada je ovlašćenik saznao za platežnu nesposobnost svog sadužnika.
3. Prekid i obustava zastarelosti uređuju se prema odredbama zakona suda pred kojim se nalaze u razmatranju ovi predmeti.

#### **Član 8.**

1. Odredbe ove konvencije ne utiču na opšta ograničenja koja međunarodne konvencije ili nacionalni zakoni postavljaju za odgovornost brodarka, brodovlasnika i prevoznika, kao što su ograničenja koja se zasnivaju na tonaži broda, snazi njegovih strojeva ili njegovoj vrednosti, ili takva koja proizlaze iz mogućnosti abandona. One isto tako ne utiču na obaveze koje proizlaze iz prevoznog ugovora ili svakog drugog ugovora.

2. Odredbe ove konvencije ne primenjuju se na naknadu štete koja nastaje ili je posledica radioaktivnih svojstava, ili istovremeno radioaktivnih i toksičnih svojstava, eksplozivnih ili drugih opasnih svojstava nuklearnog goriva ili radioaktivnih proizvoda ili otpadaka.

### **Član 9.**

Svaka ugovorna strana moći će izjaviti u trenutku kada potpisuje ili ratifikuje ovu konvenciju, ili joj pristupa:

- (a) da sebi zadržava pravo da predvidi u svom nacionalnom zakonodavstvu ili u međunarodnim ugovorima da se odredbe ove konvencije neće primenjivati na brodove koji su isključivo namenjeni vršenju javne vlasti;
- (b) da sebi zadržava pravo da predvidi u svom nacionalnom zakonodavstvu da se odredbe ove konvencije neće primeniti na plovne puteve koji su isključivo zadržani za njenu nacionalnu plovidbu.

### **Član 10.**

1. Ova konvencija je otvorena za potpis ili pristupanje članicama Ekonomske komisije za Evropu, kao i zemljama primljenim u Komisiju u konsultativnom svojstvu u smislu paragrafa 8. Komisijinih pravila.
2. One zemlje koje mogu učestvovati u nekim aktivnostima Ekonomske komisije za Evropu, shodno paragrafu 11. Komisijinih pravila, mogu postati ugovorne strane u ovoj konvenciji pristupajući joj tek posle njenog stupanja na snagu.
3. Ova konvencija biće otvorena za potpis do 15. juna 1960. zaključno. Posle ovoga, ona će biti otvorena za pristupanje.
4. Ova konvencija mora biti ratifikovana.
5. Instrumenti ratifikacije ili pristupanja imaju biti deponovani kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija.

### **Član 11.**

1. Ova će konvencija stupiti na snagu devedeset dana posle deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupanja od strane pet zemalja o kojima je reč u članu 10, paragraf 1.
2. U odnosu na svaku zemlju koja ratifikuje ili pristupi konvenciji posle deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupanja od strane pet zemalja, ova će konvencija stupiti na snagu devedesetog dana posle deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupanja takve zemlje.

### **Član 12.**

1. Svaka ugovorna strana može otkazati ovu konvenciju notifikujući to generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija.
2. Otkazivanje će stupiti na snagu dvanaest meseci od dana kada, generalni sekretar primi notifikaciju otkaza.

### **Član 13.**

Ako posle stupanja na snagu ove konvencije broj ugovornih strana, kao posledica otkazivanja, spadne na manje od pet, konvencija će prestati da važi od dana kada poslednji otkaz stupi u dejstvo.

### **Član 14.**

Svaki spor između dve ili više ugovornih strana u pogledu tumačenja ili primene ove konvencije, koji ugovorne strane ne bi mogle rešiti putem pregovora ili drugim načinom, moći će se izneti na zahtev bilo koje zainteresovane ugovorne strane pred Međunarodni sud pravde da bi ga on rešio.

### **Član 15.**

1. Svaka zemlja može u trenutku kada potpisuje ovu konvenciju ili deponuje svoj instrument o ratifikaciji ili pristupanju, izjaviti da se ne smatra obaveznom prema članu 14. konvencije koji se odnosi na upućivanje sporova pred Međunarodni sud pravde. Druge ugovorne strane neće biti u obavezi prema članu 14. u odnosu na onu ugovornu stranu koja bude stavila takvu rezervu.
2. Svaka ugovorna strana, koja bude stavila rezervu shodno stavu 1. ovog člana moći će u svakom trenutku, notifikacijom upućenom generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija, povući ovu rezervu.

### **Član 16.**

Izuzimajući rezerve koje su predviđene u alinejama (a) i (b) člana 9. i u članu 15. ove konvencije, nikakva druga rezerva na ovu konvenciju neće biti dozvoljena.

### **Član 17.**

1. Posle trogodišnje primene ove konvencije, svaka ugovorna strana može, svojom notifikacijom generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija, zatražiti saziv jedne konferencije u cilju revizije ove konvencije. Generalni sekretar će o ovom zahtevu obavestiti i sve ugovorne strane i sazvaće konferenciju za reviziju ako, u roku od četiri meseca od datuma notifikacije generalnog sekretara, najmanje jedna četvrtina ugovornih strana da svoj pristanak za ovaj saziv.
2. Kada konferencija bude sazvana shodno prethodnom paragrafu, generalni sekretar će obavestiti sve ugovorne strane i pozvati ih da u roku od tri meseca podnesu predloge o kojima žele da se na konferenciji raspravlja. Generalni sekretar će

dostaviti svim ugovornim stranama privremeni dnevni red konferencije, zajedno sa tekstovima eventualnih predloga, najmanje tri meseca pre početka konferencije.

3. Generalni sekretar će pozvati na svaku konferenciju, sazvanu u smislu ovog člana, sve zemlje o kojima je reč u članu 10 paragraf 1, kao i zemlje koje su postale ugovorne strane prema članu 10, paragraf 2.

### **Član 18.**

Pored notifikacije predviđene članom 17, generalni sekretar Ujedinjenih nacija će zemlje iz člana 10, paragraf 1. i zemlje koje su postale ugovorne strane prema članu 10. paragraf 2. redovno obavještavati:

- (a) o izjavama učinjenim u smislu člana 9. alineja (a) i (b);
- (b) o ratifikacijama i pristupanjima prema članu 10;
- (c) o datumima stupanja na snagu ove konvencije u smislu člana 11;
- (d) o otkazivanjima prema članu 12;
- (e) o prestanku važenja konvencije prema članu 13;
- (f) o izjavama i notifikacijama primljenim shodno članu 15, paragrafi 1. i 2.

### **Član 19.**

Ova konvencija je sačinjena u jednom primerku na francuskom i ruskom jeziku. Tekstovi na engleskom i nemačkom jeziku su joj pripojeni. Prilikom potpisivanja ove konvencije ili deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupanja, svaka zemlja može izjaviti da ona prihvata francuski, ruski, engleski ili nemački tekst; u takvom slučaju označeni tekst biće obavezan u odnosu na ugovorne strane koje su se koristile ovim pravom i prihvatile isti tekst. U svim drugim slučajevima francuski i ruski tekst biće autentični.

### **Član 20.**

Posle 15. juna 1960. original ove konvencije i pripojeni tekstovi na engleskom i nemačkom jeziku biće deponovani kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, koji će svakoj zemlji, pomenutoj u članu 10, paragrafi 1. i 2, dostaviti overenu kopiju originala kao i engleski i nemački tekst.

U potvrdu čega, dole potpisani, pravilno na to ovlašćeni, potpisali su ovu konvenciju donetu u Ženevi na dan petnaestog marta hiljadu devet stotina šezdesete.